

Nr. 2 del – vom **10/01/2023**

In data 10/01/2023 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano – Vicolo Gumer 7, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:18 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 10/01/2023 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen – Gumergasse Nr. 7 – mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:18 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA		X	CHNIOULI ABDALLAH	X		PEGORARO BARBARA	X	
ALBANI ANDREA	X		COLOGNA MATTHIAS	X		PLANER TOBIAS	X	
ANDRIOLLO JURI		X	DELLA RATTA CLAUDIO	X		RABINI CHIARA		X
BARATTA SILVANO	X		FATTOR STEFANO	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BARONCELLI STEFANIA	X		FOREST ALESSANDRO	X		REPETTO GABRIELE	X	
BENEDIKTER RUDOLF	X		FRANCH MONICA	X		SCARAFONI ANNA	X	
BERGER ANDREAS	X		GENNACCARO ANGELO	X		SCHÖNSBERG PRIMO	X	
BONOMINI MONICA		X	GIOVANNETTI GABRIELE	X		SELLE ROBERTO	X	
BORGOMONICO DAVIDE	X		HRISTOV MIRCHE	X		SEPPI WALTER	X	
BORGOMONICO PIETRO	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		STAGNI STEFANO	X	
BRANCAGLIONI THOMAS	X		KONDER STEPHAN	X		UNTERHOFER HANNES	X	
BRILLO PATRIZIA	X		LANTSCHNER NORBERT	X		WALCHER LUIS	X	
BURATTI CHRISTOPH	X		MYFTIU TRITAN	X		WARASIN PETER		X
CARAMASCHI RENZO	X		NEVOLA LUIGI		X	ZANIN ROBERTO	X	
CARUSO MARCO	X		PANCHERI KURT	X		ZINE SEKALI SAMIR	X	

Constatato che il numero dei presenti **39** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **39** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

**Monica Franch**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Vengono indicati nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Stefania Baroncelli – Gabriele Giovannetti**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri  
**Abrate, Nevola, Rabini, Warasin (pres. 43 Anw.)**

Folgende Gemeinderäte kommen später

Escono i Sigg. Consiglieri:  
**Lantschner, Walcher (pres. 41 Anw.)**

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:  
**PROPOSTA DI DELIBERA DI MODIFICA DEL REGOLAMENTO DEL CONSIGLIO COMUNALE**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:  
**BESCHLUSSVORLAGE FÜR DIE ABÄNDERUNG DER GESCHÄFTSORDNUNG DES GEMEINDERATS**

Il Consigliere comunale Gabriele Giovannetti

Beschlussvorlage des Gemeinderates Gabriele Giovannetti

Premesso che con delibera consiliare n. 10 del 24.03.2022 è stato approvato il Nuovo Regolamento del Consiglio comunale;

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 24.03.2022 wurde die neue Geschäftsordnung des Gemeinderates genehmigt.

considerato l'esito positivo per quanto attiene la partecipazione dei Consiglieri alle sedute del Consiglio comunale e delle Commissioni in modalità mista (con una parte dei consiglieri presenti fisicamente in aula e una parte in collegamento da remoto);

Diese enthält Bestimmungen, die es den Gemeinderatsmitgliedern ermöglichen, in hybrider Form an den Sitzungen des Gemeinderates und der Ratskommissionen teilzunehmen (ein Teil der Ratsmitglieder ist im Saal anwesend und ein Teil per Fernzugriff zugeschaltet). Diese Form der Sitzungsteilnahme hat sich bisher bewährt.

ritenuto di portare a completamento un pieno periodo di sperimentazione ordinario per tutta la durata della consiliatura di tale modalità mista di partecipazione alle sedute;

Sinnvollerweise sollte die Erprobung dieser Hybridsitzungen eine volle Amtszeit überdauern, damit die Testphase ordnungsgemäß abgeschlossen werden kann.

ritenuto inoltre di abrogare le complesse previsioni relative alla partecipazione al Consiglio comunale di singoli consiglieri in modalità telematica, in quanto non più necessarie perché assorbite dalla possibilità di partecipazione con modalità mista;

In diesem Zusammenhang werden die komplexen Vorschriften, die die elektronische Teilnahme einzelner Gemeinderatsmitglieder an den Gemeinderatssitzungen bisher regelten, aufgehoben, da diese Vorschriften nunmehr von der Möglichkeit, in hybrider Form an den Sitzungen teilzunehmen, abgelöst werden.

visto l'art. 16 comma 5 dello Statuto del Comune di Bolzano che recita:

*"Il Consiglio comunale approva il proprio regolamento interno e le modifiche del medesimo con la maggioranza assoluta dei/delle consiglieri/e assegnati/e. Il regolamento interno disciplina la convocazione del Consiglio, il numero legale per la validità della seduta, lo svolgimento della stessa, le modalità di votazione, nonché l'ulteriore disciplina del funzionamento dell'organo consiliare."*

In Art. 16 Abs. 5 der Satzung der Stadtgemeinde Bozen heißt es zur Geschäftsordnung des Gemeinderates wörtlich:

*„Der Gemeinderat genehmigt die eigene Geschäftsordnung und nimmt die entsprechenden Abänderungen vor. Dazu bedarf es der absoluten Mehrheit der amtierenden Gemeinderatsmitglieder. Die Geschäftsordnung setzt die Regeln für die Einberufung des Rates, die Beschlussfähigkeit in den Sitzungen, den Ablauf derselben, die Abstimmungsverfahren sowie weitere Regeln für die Arbeit des Rates fest.“*

chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio Comunale la deliberazione.

Nach Abschluss der Beratungen unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

Su proposta del Consigliere comunale Gabriele Giovannetti,

visto l'art. 16 comma 5 dello Statuto del Comune di Bolzano;

udita la relazione del Consigliere comunale Gabriele Giovannetti;

visto il parere espresso dalla Conferenza dei / delle Capigruppo nella seduta del 09.01.2023 (30 favorevoli dei gruppi *Partito Democratico Bolzano Bozen, Lista Civica - Io sto con Bolzano, Verdi - Gröne - Vörc, Lista civica Bürgerliste con mit Caramaschi, La Civica per Bolzano - Oltre Weiter e Team K*, 11 contrari dei gruppi *Südtiroler Volkspartei e Lega Salvini Premier* e 4 non votanti del gruppo *Giorgia Meloni Fratelli d'Italia*);

visto il parere della Commissione Affari generali, organizzazione, informatica e smart city, innovazione, trasparenza e legalità del 09.01.2023 (6 voti favorevoli, 2 contrari, 0 astenuti e 1 non votante);

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4 della legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" al fine di permettere il pronto avvio della sperimentazione;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

### DELIBERA

1. di apportare al Regolamento del Consiglio comunale (Allegato A) approvato con delibera consiliare n. 10 del 24.03.2022 le seguenti modificazioni:

## DER GEMEINDERAT FASST

auf Vorschlag von Gemeinderat Gabriele Giovannetti;

gestützt auf Art. 16 Abs. 5 der Satzung der Stadtgemeinde Bozen;

nach Anhören des Berichts von Gemeinderat Gabriele Giovannetti;

gestützt auf das Gutachten der Fraktionssprecherkonferenz vom 09.01.2023 (30 Jastimmen aus den Fraktionen *Demokratische Partei Bolzano Bozen, Bürgerliste Für Bozen, Verdi - Gröne - Vörc, Lista civica Bürgerliste con mit Caramaschi, La Civica per Bolzano - Oltre Weiter und Team K*, 11 Gegenstimmen aus den Fraktionen *Südtiroler Volkspartei und Lega Salvini Premier* und 4 Nichtstimmenden Enthaltungen aus der Fraktion *Giorgia Meloni Fratelli d'Italia*);

gestützt auf das Gutachten der Ratskommission für allgemeine Angelegenheiten, Organisation, Informatik und Smart City, Innovation, Transparenz und Gesetzmäßigkeit vom 09.01.2023 (6 Jastimmen, 2 Gegenstimmen, 0 Enthaltungen und 1 Nichtstimmenden);

in der Erwägung, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“) für unmittelbar vollziehbar zu erklären, um zeitnah mit der Testphase beginnen zu können;

gestützt auf die positiv ausgefallenen Pflichtgutachten nach Maßgabe von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“) i.g.F.;

und gestützt auf Art. 49 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“)

### DEN FOLGENDEN BESCHLUSS:

1. Die Geschäftsordnung des Gemeinderates (Anlage A), genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 24.03.2022, wird wie folgt abgeändert:  
- Unter Artikel 32 Absatz 2 wird

- Al comma 2 dell'art. 32 tra le parole "telematica" e "garantendo" sono aggiunte le seguenti parole: "o mista (con una parte dei Consiglieri presenti fisicamente in aula ed una parte collegata telematicamente)";
  - I commi 4 e 5 dell'art. 35 sono abrogati con conseguente rinumerazione dei successivi commi;
  - L'art. 87, comma 6 è sostituito dal seguente comma:  
*"6. In via sperimentale per tutta la durata della presente consiliatura (2020-2025) il Consiglio comunale terrà le proprie riunioni in modalità telematica o mista (con una parte dei Consiglieri fisicamente presenti in aula ed una parte collegata telematicamente) attraverso strumenti idonei a garantire ai singoli Consiglieri l'esercizio dei propri diritti. La Conferenza dei Capigruppo, in sede di discussione del calendario dei lavori può disporre che specifiche sedute si tengano in presenza per garantire l'esercizio di prerogative non esercitabili in modalità a distanza. Il collegamento da remoto deve consentire la corretta identificazione del Consigliere così collegato mediante l'accensione, per tutta la durata del collegamento, della telecamera. Durante tutte le operazioni di voto il Consigliere collegato da remoto deve essere visibile ed identificabile dagli scrutatori."*;
  - L'art. 86 viene abrogato rinumerando l'articolo successivo;
- zwischen dem Wort „Form“ und dem Wort „stattfinden“ folgender Wortlaut eingefügt: „oder in hybrider Form (ein Teil der Gemeinderatsmitglieder ist im Saal anwesend, ein Teil ist in elektronischer Form zugeschaltet)“
- Artikel 35 Absätze 4 und 5 werden aufgehoben. Die Nummerierung der nachfolgenden Absätze wird angepasst.
  - Artikel 87 Absatz 6 wird ersetzt und erhält folgenden neuen Wortlaut:  
*„6. Während der gesamten Amtsperiode des Gemeinderates (2020 – 2025) werden die Gemeinderatssitzungen versuchsweise in elektronischer oder hybrider Form (ein Teil der Gemeinderatsmitglieder ist im Sitzungssaal anwesend, ein Teil wird in elektronischer Form zugeschaltet) abgehalten, wobei durch den Einsatz geeigneter Instrumente sichergestellt wird, dass alle Gemeinderatsmitglieder ihre Rechte wahrnehmen können. Die Fraktionssprecherkonferenz kann bei der Besprechung des Arbeitsprogramms in bestimmten Fällen die Anberaumung von Präsenzsitzungen verfügen, damit es den Gemeinderatsmitgliedern möglich ist, Befugnisse auszuüben, die sie bei einer Teilnahme per Fernzugriff nicht wahrnehmen können. Das per Fernzugriff zugeschaltete Gemeinderatsmitglied muss eindeutig identifizierbar sein, weshalb die Videokamera für die gesamte Dauer der Fernverbindung eingeschaltet bleiben muss. Während der Abstimmungen muss das per Fernzugriff teilnehmende Gemeinderatsmitglied sichtbar und seine Identität für die Stimmzähler eindeutig erkennbar sein.“*
  - Artikel 86 wird aufgehoben. Die Nummerierung des nachfolgenden Artikels wird angepasst.

2. di stralciare le parole da "stante la recente esperienza pandemica" a "in modalità telematica" del punto "5. Lavori d'aula" nonché le parole "Quanto all'art. 86 si rinvia a quanto già detto supra" del punto "7. Disposizioni transitorie" dell'Allegato B non più compatibili con quanto indicato al punto 1. della presente deliberazione;

2. Aufgrund der Änderungen nach Ziffer 1 dieses Beschlusses wird die Anlage B inhaltlich angepasst, damit weiterhin die erforderliche Übereinstimmung gegeben ist. In diesem Sinne wird aus Kapitel 5 „Die Arbeitsabläufe im Gemeinderat“ jener Abschnitt gestrichen, der mit dem Wortlaut "Infolge der pandemischen Notlage" beginnt und mit dem Wortlaut "festlegen kann" endet. Aus Kapitel 7

„Übergangsregelungen“ wird der Satz „Auf Artikel 86 wurde bereits verwiesen“ gestrichen.

3. di aggiungere alla fine del secondo capoverso del punto “7. Disposizioni transitorie”, dopo le parole “del presente Regolamento.” le parole “Il comma 6 di detto articolo prevede in via sperimentale per tutta la durata della presente consiliatura (2020-2025) che le sedute del Consiglio comunale si tengano con modalità mista, ovvero con una parte dei Consiglieri fisicamente presenti in aula ed una parte collegata telematicamente.”;
  4. di pubblicare la presente deliberazione all’Albo Pretorio, in conformità a quanto previsto dall’articolo 120, comma 3, dello Statuto Comunale;
  5. di prendere atto che la presente deliberazione non comporta alcun impegno di spesa. Le spese che dovessero indirettamente derivare dalla presente deliberazione verranno impegnate con separato provvedimento dirigenziale e troveranno copertura negli stanziamenti già previsti a bilancio.
3. In Kapitel 7 „Übergangsregelungen“ wird dem zweiten Unterabsatz, der mit dem Wortlaut „bereits begonnen hat“ endet, folgender Wortlaut angefügt: „Des Weiteren wird in Artikel 87 [rectius 86] unter Absatz 6 bestimmt, dass die Gemeinderatssitzungen während der gesamten Amtsperiode des Gemeinderates (2020 – 2025) versuchsweise in Form von Hybridsitzungen abgehalten werden, bei denen die Gemeinderatsmitglieder entweder in Präsenz oder in elektronischer Form an der Sitzung teilnehmen können.“
  4. Dieser Beschluss wird nach Artikel 120 Absatz 3 der Gemeindegatzung an der Amtstafel bekannt gegeben.
  5. Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass dieser Beschluss keine Ausgabenverpflichtung nach sich zieht. Etwaige Ausgaben, die indirekt auf den vorliegenden Beschluss zurückzuführen sind, werden gesondert durch eine Verfügung der zuständigen Führungskraft verpflichtet und durch bereits vorgesehene Haushaltsansätze gedeckt.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 29 voti favorevoli e 12 contrari la proposta di deliberazione, come emendata.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige abgeänderte Beschlussvorlage mit 29 Jastimmen und 12 Gegenstimmen **angenommen** hat.

La Presidente sottopone all’approvazione del Consiglio comunale l’immediata esecutività della deliberazione.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Escono dall’Aula i seguenti membri del Consiglio comunale:

Folgende Mitglieder des Gemeinderates verlassen den Sitzungssaal:

BARATTA Silvano  
BERGER Andreas

(presenti: 39).

(anwesend: 39).

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 37 voti favorevoli, 1 contrario e 1 non votante l’immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 37 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Nach Maßgabe von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“) i.g.F. können die Bürgerinnen und Bürger während des Veröffentlichungszeitraumes Einwände gegen den Beschluss vor dem Stadtrat erheben. Außerdem können innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit des Beschlusses Rechtsmittel gegen den Beschluss beim Regionalen Verwaltungsgericht, Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Monica Franch

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---